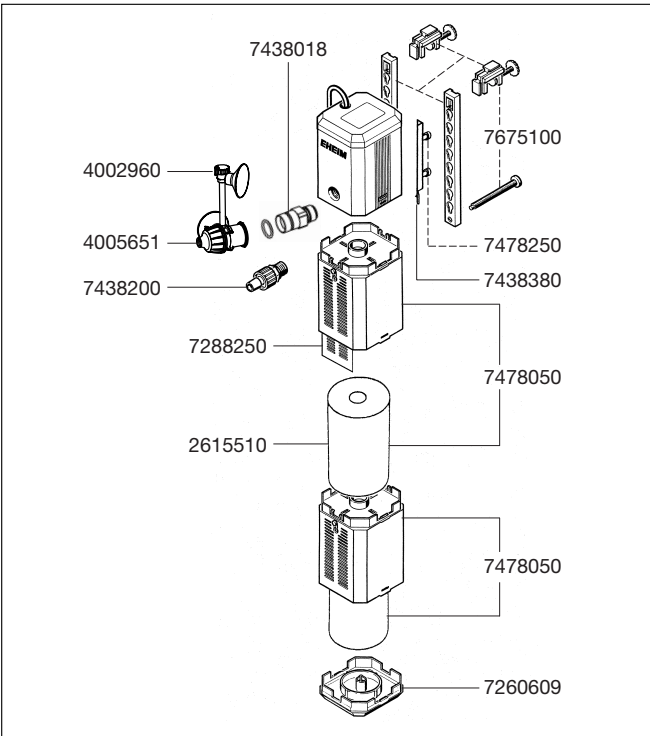
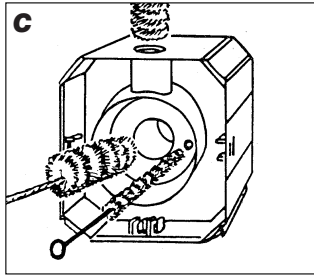
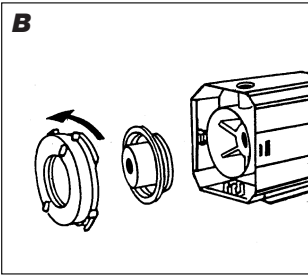
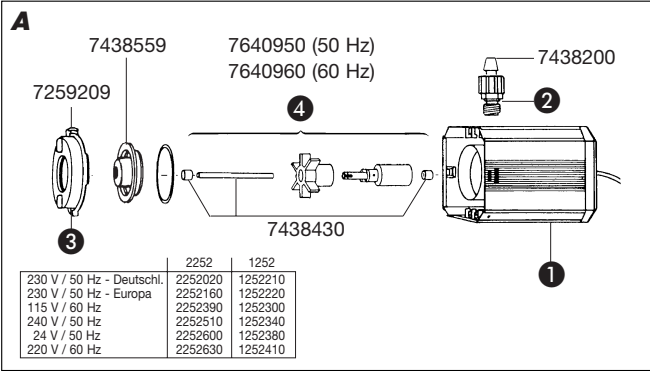


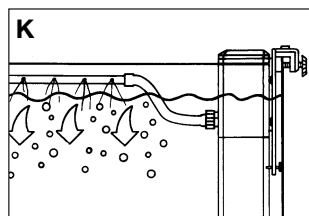
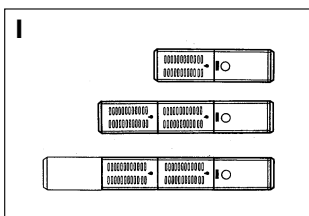
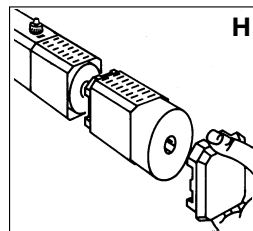
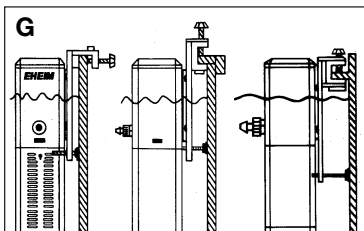
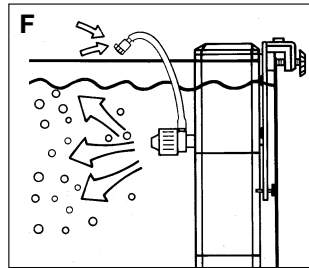
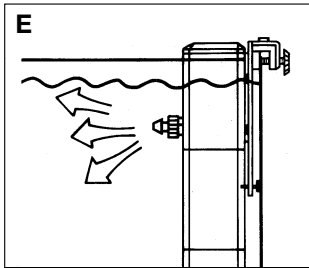
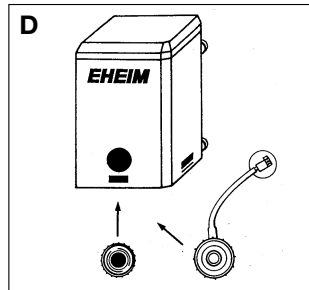
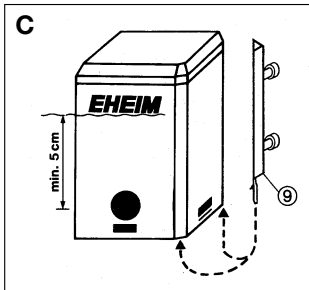
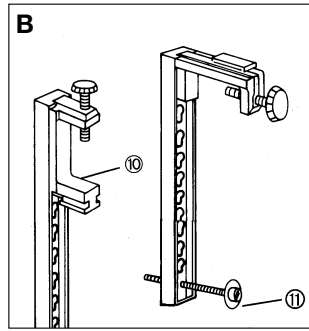
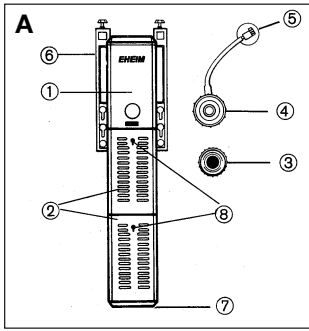
# **EHEIM**



## **2252**

Innenfilter für Süß- und Seewasser	D
Power Pack filter for freshwater and saltwater	GB / USA
Filtre intérieur pour eau douce et eau de mer	F
Binnenfilter voor zoet- en zeewater	NL
Innerfilter för söt- och saltvatten	S
Innvendig filter for fersk- og saltvann	N
Sisäsuodatin / Käyttöohje	FIN
Indvendig filter til fersk- og saltvand	DK
Filtro interno per acqua dolce e marina	I
Filtro interior para agua dulce y agua salada	E
Filtro interior para água doce e água salgada	P





**Sicherheitshinweise**

Nur zur Verwendung in Räumen.



Bei Wartungs- und Pflegearbeiten sind alle im Wasser befindlichen Elektrogeräte vom Netz zu trennen.



Die Netzanschlussleitung dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung darf das Gerät nicht mehr benutzt werden. Pumpe niemals am Kabel tragen; Kabel nicht knicken.



Das Produkt ist nach den jeweiligen nationalen Vorschriften und Richtlinien approbiert und entspricht den EU-Normen.

**Innenfilter 2252**

Ausführung: siehe Typenschild am Pumpengehäuse

**Funktion**

- A** ① Pumpe ② Filterbehälter mit Patrone ③ Auslaufstutzen ④ Diffusor ⑤ Luftregulierventil ⑥ Halterungen ⑦ Filterboden ⑧ Verschluss-Schieber ⑨ Befestigungsleiste (s. Bild C).

**Montage**

- B** Die Schraubklemmen ⑩ der Halterungen sind in zwei Versionen steckbar. Mit der Anschlagsschraube ⑪ lässt sich die senkrechte Stellung des Filters exakt justieren.
- C** Durch versetzen der beiden Befestigungsleisten der Pumpe kann der Filter in jeder gewünschten Auslaufrichtung montiert werden.
- D** Wahlweise Auslaufstutzen (E) oder Diffusor (F) einschrauben.
- E / F** Auslaufstutzen: Für gute Oberflächenbewegung. Höhenregulierung des Filters über Lochraster der Halterung.  
Diffusor: Bevorzugt für Seewasser- und unbepflanzte Süßwasser-aquarien. Mit dem Luftregulierventil am Luftschlauch des Diffusors kann die Sauerstoffmenge gedrosselt werden.

**Inbetriebnahme**

- G** Verschluss-Schieber öffnen, Filter in Halterung einhängen und über Netzstecker in Betrieb nehmen.
- H** Um den biologischen Filterprozess nicht zu unterbrechen, empfiehlt sich das wechselweise Auswaschen oder Ersetzen der Patronen (Best.-Nr. 2615510). Dies ist dann erforderlich, wenn die Pumpenleistung merklich nachlässt. **ACHTUNG:** Den Verschluss-Schieber vor dem Herausnehmen des Filters schließen.
- I** Durch verringern oder erweitern der Module kann die Filterfläche individuell verändert werden (Zubehör: Behälterteil mit Filterpatrone Best.-Nr. 7478050).
- K** Anschlussmöglichkeit eines Düsenrohres Best.-Nr. 7286500 (liegt nicht bei) über Schlauchverbindung. Als Installationshilfen sind erhältlich: Schlauch (Best.-Nr. 4004940), Schlauchschalen (Best.-Nr. 4014300), Winkelstück (Best.-Nr. 4014050), 45° Gewindestutzen zum direkten einschrauben in die Pumpe (Best.-Nr. 7470750).

**Kreiselpumpe 1252**

- A** ① Motorkörper ② Gewindestutzen ③ Haltering ④ Pumpenteile

**Pflege und Wartung**

- B / C** Netzstecker ziehen. Haltering entriegeln (**B**). Pumpenteile (s. Zeichnung **A**) heraus nehmen. Pumpe (**C**) mit Reinigungsbürsten-Set (Best.-Nr. 4009570) säubern und unter fließendem Wasser reinigen.

# IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

**WARNING** – To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following.

a) **READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS.**

b) **DANGER** – To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs by yourself; return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

1) If the appliance falls into the water, **DON'T** reach for it! First unplug it and then retrieve it. If electrical components of the appliance get wet, unplug the appliance immediately. (Non-immersible equipment only)

2) If the appliance shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug it from the power source. (Immersible equipment only).

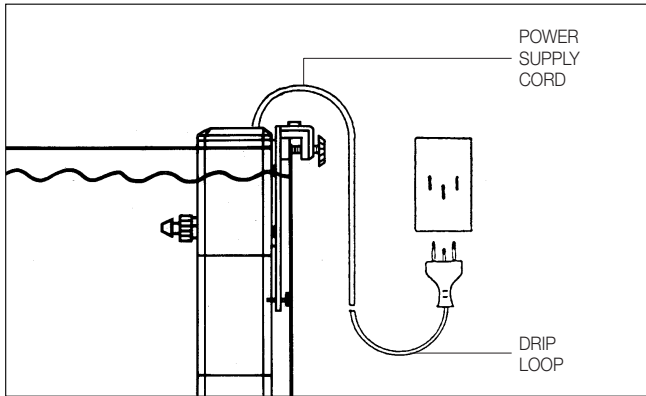
3) Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.

4) Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it is malfunctioning or has been dropped or damaged in any manner.

5) To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank to one side of a wall-mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug.

A "drip-loop", shown in the figure below, should be arranged by the user for each cord connecting an aquarium appliance to a receptacle. The "drip-loop" is that part of the cord below the level of the receptacle, or the connector if an extension cord is used, to prevent water traveling along the cord and coming in contact with the receptacle.

If the plug or socket does get wet, **DON'T** unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance. Then unplug and examine for presence of water in the receptacle.



- c) Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.
- d) To avoid injury, do not contact moving parts or hot parts such as heaters, reflectors, lamp bulbs, and the like.
- e) Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting on or taking off parts, and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.
- f) Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause an unsafe condition.
- g) Do not install or store the appliances where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.
- h) Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.
- i) Read and observe all the important notices on the appliance.
- j) If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.
- k) This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Never use with an extension cord unless plug can be fully inserted. Do not attempt to defeat this safety feature.

*Exception: This instruction may be omitted for an appliance that is not provided with a polarized attachment plug.*

1) **"SAVE THESE INSTRUCTIONS".**

## WARNING! Risk of electric shock.

This pump is supplied with a grounding conductor and grounding-type attachment plug. To reduce the risk of electric shock, be certain that it is connected only to a properly grounded, grounding-type receptacle, in a circuit protected by a ground fault circuit interrupter.

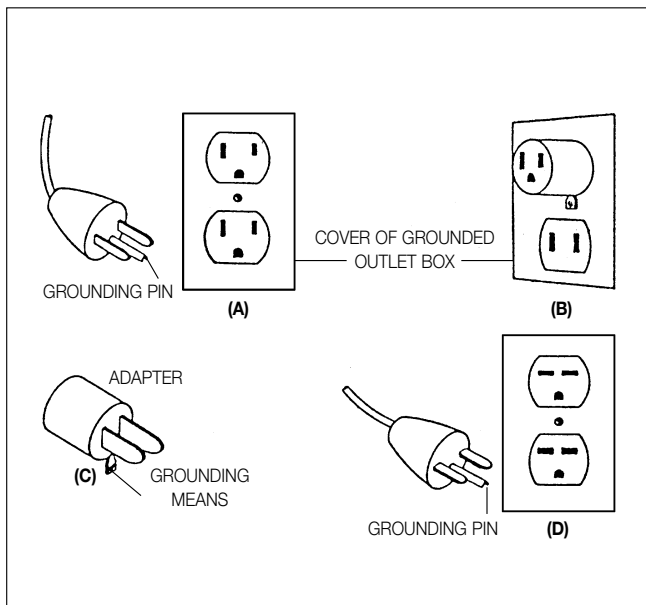
---

## GROUNDING INSTRUCTIONS

---

This appliance should be grounded to minimize the possibility of electric shock. This appliance is equipped with an electric cord having an equipment grounding conductor and a grounding-type plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded in accordance with all appropriate codes and ordinances.

This appliance is for use on a nominal 120 V circuit, and has a grounding plug that looks like the plug illustrated in Sketch **A**. A temporary adapter which looks like the adapter illustrated in Sketches **B** and **C**, may be used to connect this plug to a two pole receptacle as shown in Sketch B if a properly grounded outlet is not available. The temporary adapter should be used only until a properly grounded outlet can be installed by a qualified electrician. The green colored rigid ear (lug, etc.) extending from the adapter must be fastened to a permanent ground such as a properly grounded outlet box.



### Safety Instructions



Only for use in rooms.



All electrical equipment in the water must be disconnected from the mains during care and maintenance work.



The connecting line of this device can not be replaced. When the line is damaged, the device must no longer be used. Never carry the pump by the cable; do not bend the cable.



The product is qualified in accordance with the respective national regulation and guidelines and meets EC standards.

### Power Pack filter 2252

Model: see type plate on pump housing

### Function

- A** ① Pump ② Filter module with cartridge ③ Discharge connection ④ Diffusor ⑤ Air regulating valve ⑥ Mounting supports ⑦ Filter bottom ⑧ Closing slide ⑨ Fixing strip (see diagram C).

### Installation

- B** The screw clamps ⑩ of the mounting supports are available in two versions which can be inserted in position. The vertical position of the filter can be adjusted with the set screw ⑪.
- C** By moving the two fastening strips of the pump, the filter can be installed in any required direction of discharge.
- D** Screw in either discharge connection (E) or diffusor (F) as required.
- E / F** Discharge connection: used fo good water surface movement. Height of filter is regulated by means of perforated locking device on mounting support.  
Diffusor: This is preferable for aquariums without plants. The oxygen supply can be regulated by the air regulating valve.

### Putting into operation

- G** Open closing slide, suspend filter in mounting support and start the filter by connecting electrical plug.
- H** The cartridges (order no. 2615510) should be alternately washed out or replaced to prevent the biological filtering process from being interrupted. This is necessary when the pump power is significantly reduced. **WARNING:** Clos closing slide before removing filter.
- I** The filtering area can be changed individually by reducing or extending the modules. (Accessory item – order no. 7478050, filter module with filter cartridge.)
- K** Connection of an outlet jet pipe (not enclosed – order no. 7286500) is possible via a hose connection. The following installation parts are available: Hose (order no. 4004940), Hose bend (order no. 4014300), Elbow (order no. 4014050), 45° Threaded pipe for screwing directly into the pump (order no. 7470750).

### Universal centrifugal pump 1252

- A** ① Motor ② Threaded adaptor ③ Clamping ring ④ Pump parts

### Maintenance and servicing

- B / C** Remove power supply plug. Release clamping ring (**B**) and remove pump parts as per drawing (**A**). Clean pump and parts with set of cleaning brushes under running water (order no. 4009570) (**C**).



### Consignes de sécurité



Usage intérieur exclusivement.



Pour tous travaux de nettoyage et d'entretien, débrancher les appareils électrique immergés ou en contact avec l'eau.



La ligne de raccordement de l'appareil ne peut être remplacée. En cas de détérioration de la ligne, cesser d'utiliser l'appareil. Ne jamais porter la pompe par son câble; ne pas plier le câble.



Ce produit a été homologué en conformité avec les différentes prescriptions et directives nationales et respecte les normes européennes.

### Filter intérieur 2252

Version: voir indication de type sur le corps de la pompe

### Fonction

- A** ① Pompe ② Cuve avec mousse ③ Embout d'écoulement ④ Diffuseur ⑤ Régulateur d'air ⑥ Supports ⑦ Fond du filtre ⑧ Grille de fermeture ⑨ Liteau de fixation (voir figure C).

### Installation

- B** Les crochets à vis ⑩ des supports sont enfichables en 2 versions. La vis de butée ⑪ permet l'ajustage du filtre en position verticale.
- C** Lorsque l'on décale les deux réglettes de fixation de la pompe, on peut orienter le filtre dans les sens d'écoulement voulus.
- D** Visser au choix l'embout d'écoulement (E) ou le diffuseur (F).
- E / F** Embout d'écoulement: pour un bon mouvement de surface. Réglage en hauteur du filtre à l'aide des trous du support.  
Diffuseur: Idéal pour les aquariums de l'eau salée ou de l'eau douce sans végétation aquatique. A l'aide du régulateur d'air au bout du tuyau diffuseur on peut réduire la quantité d'oxygène fournie.

### Mise en service

- G** Ouvrir les grilles de fermeture, accrocher le filtre sur le support et le mettre en marche grâce à la prise électrique.
- H** Afin de ne pas interrompre la filtration biologique, on recommande de laver ou de changer alternativement les cartouches (no. de réf. 2615510). Ceci est absolument nécessaire lorsque le débit de la pompe diminue. ATTENTION: fermer les grilles de fermeture avant de sortir le filtre.
- I** En réduisant ou en augmentant le nombre de modules, on peut modifier la surface du filtre (accessoire: cuve avec cartouche filtrante: no. de réf. 7478050).
- K** Une rampe (no. de réf. 7286500/non fournie) peut être raccordée à l'aide d'un morceau de tuyau. Comme éléments auxiliaires d'installation on peut se procurer: tuyau (no. de réf. 4004940), un manchon (no. de réf. 4014300), un coude (no. de réf. 4014050), tube filetée de 45° permettant un vissage direct sur la pompe (no. de réf. 7470750).

### Pompe rotative – Universelle 1252

- A** ① Corps du moteur ② Embout fileté ③ Anneau fixateur ④ Cousinet, axe et turbine de la pompe.

### Nettoyage et entretien

- B / C** Retirer la prise de courant électrique. Débloquer l'anneau fixateur (**B**) et retirer les éléments de la pompe conformément au dessin (**A**). Nettoyer la pompe à l'aide du set de brosses (no. de réf. 4009570) (**C**). Nettoyer les éléments de la pompe sous l'eau courante.

### Veiligheidsvoorschriften



Alleen binnenshuis te gebruiken.



Bij onderhoudswerkzaamheden alle stekkers van de zich in het water bevindende apparaten uit het stopcontact halen.



De aansluitkabel van dit apparaat kan niet vervangen worden. Bij beschadiging van de kabel mag het apparaat niet meer gebruikt worden. Pomp nooit aan de kabel dragen; kabel niet knikken.



Dit product voldoet aan de nationale voorschriften en richtlijnen en komt overeen met de EU-normen.

### Binnenfilter 2252

uitvoering: zie typeplaatje op het pomphuis

### Functie

- A ① Pomp ② filtermodule met patroon ③ uitstroomstuk ④ diffusor ⑤ luchtreguleerventiel ⑥ ophangarmatuur ⑦ filterbodemp ⑧ afsluitschuif ⑨ bevestigingslijst (zie afb. C).

### Montage

- B De schroefklemmen ⑩ van het ophangarmatuur kunnen op 2 manieren bevestigd worden. Met de bevestigingsschroeven ⑪ kan de filter loodrecht opgehangen worden.
- C Door het verplaatsen van de bevestigingslijsten kan de filter in iedere gewenste uitstroomrichting gemonteerd worden.
- D Naar keuze of het uitstroomstuk (E) of de diffusor (F) inschroeven.
- E / F Uitstroomstuk: Voor goede oppervlaktebeweging. De filter kan via het raster van het ophangarmatuur in hoogte versteld worden. Diffusor: Bij voorkeur voor zeewater- en niet beplante zoetwater-aquaria. Met het luchtreguleerventiel op de luchtslang van de diffusor kan de zuurstofhoeveelheid gereduceerd worden.

### Ingebruikname

- G Afsluitschuiven openen, filter in het ophangarmatuur plaatsen en filter via de stekker in gebruik nemen.
- H Teneinde het biologisch proces niet te onderbreken is het aan te bevelen de patronen om beurten uit te wassen of te vervangen (best. nr. 2615510). Dit is nodig als de pompcapaciteit beduidend vermindert. PAS OP: Afsluitschuiven voor het uitnemen van de filter sluiten.
- I Door het toevoegen of verwijderen van modulen kan het filteroppervlak individueel veranderd worden (accessoir: module met filterpatroon best. nr. 7478050).
- K Aansluitmogelijkheid voor een sproeierbuis (best. nr. 7286500/wordt niet bijgeleverd) via een slangverbinding. Als accessoir bij installatie is verkrijgbaar: Slang (best. nr. 4004940), slanggeleider (best. nr. 4014300), bocht (best. nr. 4014050), hoekslangpilaar van 45°, kan direct in de pomp geschroefd worden (best. nr. 7470750).

### Universele centrifugaal-pomp 1252

- A ① Motordeel ② Slangpilaar ③ Klemring ④ Pompdeel

### Reiniging en onderhoud

- B / C Stekker uit stopcontact. Klemring ontgrendelen (B) en pompdelen overeenkomstig tekening (A) uitnemen. Pomp (C) met borstelset (best. nr. 4009570) schoonmaken en pompdelen onder stromend water reinigen.

### Säkerhetsanvisningar



Enbart för inomhusbruk.



Skilj strömförsörjningen från nätet till elutrustningen som ligger i vattnet innan du utför underhåll eller skötsel.



Nätkabeln till denna pump kan inte bytas ut. Om kabeln har skadats får du inte längre använda pumpen. Bär aldrig pumpen i kabeln. Vik inte kabeln.



Produkten har godkänts enligt gällande nationella föreskrifter och direktiv och uppfyller tillämpbara EU-direktiv.

### Innerfilter 2252

Version: se typskylten på pumphuset

### Funktion

- A** ① Pump ② Filterbehållare med filterpatroner ③ Anslutningsnippel ④ Diffusor ⑤ Luftkran ⑥ Hållare ⑦ Filterbotten ⑧ Avstängningsspjäll ⑨ Fäste (se bild C).

### Montering

- B** Skuvtvingen ⑩ kan monteras i filterhållaren på två sätt. Med hjälp av reglerskruven ⑪ kan man exakt justera filtret så att det hänger lodrätt.
- C** Genom att låta de båda fästlisterna byta plats kan filtret monteras så att man erhåller valfri riktning på utströmmaren.
- D** Sedan skruvas antingen anslutningsnippeln (E) eller diffusorn (F) fast.
- E / F** Anslutningsnippeln: Ger bra ytvattenströmning. Filtret regleras i höjddled med hjälp av hålraden i hållarna.  
Diffusor: Denna är lämplig för saltvattenakvarier och sötvattenakvarier utan växter. Tillförseln av syre kan regleras med luftkranen.

### Driftstart

- G** Öppna spjällen för vatteninsug. Häng upp filtret i hållarna och sätt i stickkontakten.
- H** För att inte avbryta den biologiska filtreringsprocessen bör filterpatronerna växelvis rengöras alternativt bytas ut (beställningsnr: 2615510). Dessa åtgärder är nödvändiga då pumpeffekten märkbart minskar. OBSERVERA: avstängningsspjällen skall stängas innan filtret lyfts bort.
- I** Genom att öka eller minska antalet filtermoduler kan man ändra filtreringsytan efter behov (tillbehör: Behållaredel med filterpatron beställningsnr: 747805).
- K** Ett strålrör (beställningsnr: 7286500 – extra tillbehör) kan anslutas med hjälp av en slangbit. Som extra tillbehör finns: Slang (beställningsnr: 4004940), slangkrage (beställningsnr: 4014300), rörvinkel (beställningsnr: 4014050), 45° rörmuff att skruva direkt in i pumpen (beställningsnr: 7470750).

### Universal Cirkulationspump 1252

- A** ① Motordel ② Anslutningsnippel ③ Låsring ④ Rotor med axel

### Underhåll och rengöring

- B / C** Dra ut kontakten. Frigör låsringen (**B**) och ta ut pumpdelarna (**A**). Rengör pumphuset (**C**) med hjälp av ett borstset (beställningsnr: 4009570). Rengör pumpdelarna under rinnande vatten.

**Sikkerhetsinstrukser**

Bare til innendørs bruk.



Ved vedlikeholdsarbeider og pleie må alle de elektroapparatene som befinner seg i vannet skilles fra nettet.



Forbindelsesledningen til dette apparatet kan ikke erstattes. Dersom ledningen blir skadet, må apparatet ikke brukes lengre. Bruk aldri kablen til å bære pumpen med; kablen skal heller ikke bøyes.



Produktet er prøvet ifølge de respektive nasjonale forskrifter og er i samsvar med EU-normene.

**Innvendig filter 2252**

Utførelse: Se typeskiltet på pumpehuset

**Funksjon**

- A** ① Pumpe ② Filterbeholder med patron ③ Utstrømmerstuss  
④ Diffusor ⑤ Luftventil ⑥ Filteroppheng ⑦ Filterbunn ⑧ Beholderlukkere ⑨ Opphengsbrakett (pumpe / bilde C).

**Montering**

- B** Skruklemmene i holderne kan monteres på to måter ⑩. Som vist ved ⑩ kan filteret justeres eksakt i høyden.
- C** Ved å montere feste-listene på forskjellige måter, kan filteret monteres med forskjellige utstrømmerretninger.
- D** Skru fast enten utstrømmerstuss (E) eller diffusor (F).
- E/F** Ustrømmerstuss: Filteret reguleres i høyden slik at en får god bevegelse i vannoverflaten.  
Spreader: Denne anbefales både til saltvanns- og ferskvannsakvarier uten planter. Lufttilførselen reguleres ved hjelp av luftventilen.

**Igangsettelse**

- G** Lukkerasteret åpnes, filteret henges på filteropphengget. Så settes støpselet i.
- H** For ikke å avbryte de biologiske filterprosesser, bør ikke alle filterpatronene rengjøres samtidig. Utbrukne patroner erstattes med nye (nr. 2615510). Rengjøring, evt. bytte av patron bør skje når pumpeytelsen har avtatt merkbart. OBS: Før en tar filteret ut av akvariet skal lukkerasteret stenges. Støpselet må være tatt ut.
- I** Ved å ta vekk eller øke antallet filtermoduler kan filterkapasiteten tilpasses individuelt. (tilbehør: Filtermodul med filterpatron, nr. 7478050).
- K** Figuren viser alternativ tilslutning til et utstrømmerør. Aktuelt utstyr i denne forbindelse er: Utstrømmerør, nr. 7286500, slange nr. 4004940, slangebøy, nr. 4014300, vinkelstykke, nr. 4014050, 45° vinkel for innskruing i pumpen, nr. 7470750.

**Universal-Cirkulationspumpe 1252**

- A** ① Pumpemotor ② Tilslutningsrør ③ Holder-ring ④ Pumpeskovler / aksling.

**Stell og vedlikehold**

- B/C** Ta ut kontakten. Åpne pumpehuset ved å vri holder-ringene (**B**). Ta ut pumpeedelene (**A**). Rens pumpeedelene i rennende vann (**C**), og alle rørstykker med en egnet rensbørste (nr. 4009570).

**Turvallisuusviitteitä**

Laitetta voidaan käyttää vain sisätiloissa.



Huolto – ja hoitotöiden aikana kaikki vedessä olevat sähkölaitteet on irroitettava verkosta.



Tämän laitteen liitäntäjohtoa ei voida korvata. Jos johto on vioittunut, laitetta ei saa enää käyttää. Pumpppua ei saa koskaan kantaa kaapelista; kaapelia ei saa taivuttaa.



Tuote on hyväksytty kunkin maan kansallisten määräysten ja ohjesääntöjen mukaan, ja se noudattaa EU-normeja.

**Sisäsuodatin 2252**

Valmistustapa: katso nimilaattaa pumpun suojuksessa

**Toiminta**

- A** ① Pumpputyksikkö ② Suodatinkuori ja patruuna ③ Poistosuutin  
④ Hapetin ⑤ Ilmansäätöventtiili ⑥ Pumpun pidikkeet ⑦ Suodattimen pohja ⑧ Suodattinsäiliön suljin ⑨ Kiinnityslista (kuva C).

**Asennus**

- B** Pumpun pidikkeiden ⑩ ruuvikliinikkeitä voidaan asentaa kahdella tavalla. Vastaruuvilla saadaan suodatin asetettua oikeaan asentoon ⑪.
- C** Kiinnityslistoja eri kulmiin asentamalla voidaan suodattimen poistoaukko laittaa haluttuun suuntaan suihkuttavaksi.
- D** Poistoaukkoon ruuvataan joko poistoaukon suutin (E) tai hapetin (F).
- E / F** Poistosuuttimella aikaansaadaan voimakas pintavedenkierto. Pumpun korkeutta voi säätää pumpun pidikkeissä olevan reijityksen avulla. Hapetin: Suositellaan käytettäväksi kasvitomissa meri- ja makeanveden-akvaarioissa.

**Käyttöönotto**

- G** Vedä suodattinsäiliön suljin pois säiliössä olevien imureikien edestä, aseta suodatin pidikkeisiin ja yhdistä sähköverkkoon.
- H** Jotta biologinen suodatusprosessi jatkuisi keskeytymättä suositellaan patruunoiden pesua tai vaihtoa vuorotellen (til. nro 2615510). Toimenpiteet ovat tarpeellisia kun suodattimen pumppausteho näyttää vähentyneen. HUOM! Sulkekaa suodattinsäiliö ennen akvaariosta nostamista.
- I** Vähentämällä tai lisäämällä suodatinosia voidaan suodatuspintaa laa tarpeen mukaan muuttaa. (Moduli: suodattinsäiliö ja patruuna, til. nro 7478050).
- K** Suihkuputken (ei kuulu vakiovarusteisiin, til. nro 7286500) voi asentaa letkun välityksellä. Tarvittavat välineet ovat: letku (til. nro 4004940), letkunsuojus (til. nro 4014300), kulmaputki (til. nro 4014050), kierreltiin pumpun ja letkun yhdistämiseen (til. nro 7470750), imukuppi ja pidike (til. nro 4014100).

**Universal Keskipakopumppuu 1252**

- A** ① Moottorio ② Kierreltiin ③ Lukkorengas ④ Juoksupyörä/akseli.

**Hoito ja huolto**

- B / C** Vetäkää johto sähköverkosta. Kiertäkää lukkorengas irti (**B**) ja irroittakaa pumpun osat (**A**). Pumppu harjataan puhtaaksi harjoilla (til. nro 4009570) kuten kuvassa (**C**). Osat puhdistetaan juoksevan veden alla ja asetetaan jalleen paikoilleen kuvan osoittamassa järjestyksessä.

**Sikkerhedsanvisninger**

Kun til indendørs brug.



Ved eftersyn og vedligeholdelsesarbejde skal alle elektriske apparater, der befinder sig under vand, afbrydes fra nettet.



Tilslutningsledningen på dette apparat kan ikke udskiftes. Hvis ledningen bliver beskadiget, må apparatet ikke anvendes længere. Bær aldrig pumpen i ledningen, og undgå at lave knæk på ledningen.



Produkten har godkänts enligt gällande nationella föreskrifter och direktiv och uppfyller tillämpbara EU-direktiv.

**Indvendig filter 2252**

Version: se typskylten på pumphuset

**Funktion**

- A** ① Pumpe ② Filterbeholder med patron ③ Udløbsstuds ④ Diffusor ⑤ Luftventil ⑥ Samleklips ⑦ Filterbund ⑧ Klemholder ⑨ Fastspændingsliste (se tegning C).

**Montering**

- B** Samleklipsenes klemskruer ⑩ kan monteres på 2 måder. Med justerskruen ⑪ kan filtrets lodrette stilling indstilles præcist.
- C** Ved at flytte pumpens 2 beslag kan filtret monteres i en hvilken som helst udløbsretning
- D** Enten udløbsstuds (E) eller diffusor (F) skrues på.
- E / F** Udløbststuds: Til god overfladebevægelse. Filtrets højde reguleres i beslagenes huller.  
Spreader: Denne anbefales til både saltvands- og ferskvandsakvarier uden planter. Iltforsyningen reguleres ved hjælp af luftventilen.

**Ibrugtagning**

- G** Skydelåsen åbnes. Filtret sættes i beslaget og tændes ved kontakten.
- H** For ikke at afbryde den biologiske filterproces anbefales det enten at vaske eller at udskifte patronen. (Se bestillingsnr. 2615510). Dette er nødvendigt når pumpeydelsen er betydeligt nedsat. VIGTIGT: Skydelåsen skal lukkes før filtret tages ud.
- I** Ved at forlænge eller forkorte modulerne kan filterfladen ændres individuelt. (Tilbehør: Beholderdel med filterpatron – bestillingsnr. 7478050).
- K** Det er muligt at tilslutte et dyserør (Bestillingsnr. 7286500 er ikke vedlagt) ved at forbinde slangerne. Til installation fås: Slange (Bestillingsnr. 4004940). Slangeskål (Bestillingsnr. 4014300). Vinkelstykke (Bestillingsnr. 4014050). 45° gevindstuds til at skruer direkte ind i pumpen (Bestillingsnr. 7470750).

**Universal Cirkulationspumpe 1252**

- A** ① Motorhus ② Gevindstuds ③ Fastspændingsring ④ Pumpedele

**Pleje og vedligeholdelse**

- B / C** Træk stikket ud. Fastspændingsringen skrues af (**B**) og pumpedelene tages ud (**B**). Pumpen gøres ren med rengørings sæt (Bestillingsnr. 4009570) (**A**). Pumpedelene rengøres under rindende vand.

### Avvertenze di sicurezza



Soltanto per l'impiego in locali chiusi.



Durante gli interventi di cura e manutenzione, si devono disinserire dalla rete tutti gli apparecchi elettrici immersi in acqua.



Non si deve sostituire la linea di allacciamento di questo apparecchio. In caso di danneggiamento della linea, l'apparecchio non potrà più essere utilizzato. Non portare mai la pompa tenendola per il cavo, non piegare il cavo.



Il prodotto è omologato secondo le vigenti disposizioni e direttive nazionali ed è conforme alle norme EU.

### Filtro interno 2252

Versione: vedere targhetta di identificazione sul corpo della pompa

### Funzionamento

- A** ① Pompa ② recipiente con cartuccia filtrante ③ bocchettone di mandata ④ insufflatore ⑤ valvola di regolazione ⑥ supporti ⑦ base filtro ⑧ saracinesca di chiusura ⑨ asticella di fissaggio (vedi fig. C).

### Installazione

- B** I morsetti a vite ⑩ dei supporti possono essere fissati in due modi diversi. La vite di registro ⑪ consente la regolazione esatta del filtro in posizione verticale.
- C** Spostando le due asticelle di fissaggio della pompa, il filtro può essere installato con bocchettone di mandata in qualsiasi direzione si desideri.
- D** Avvitare, a scelta, il bocchettone di mandata (E) oppure l'insufflatore (F).
- E / F** Bocchettone di mandata: per un buon movimento dell'acqua in superficie. Il filtro può essere regolato in altezza mediante le impronte del supporto.
- Diffusore: è preferibile usarlo in acquari marini o d'acqua dolce senza piante. L'apporto di ossigeno può essere regolato con la valvola di regolazione dell'aria.

### Messa in esercizio

- G** Aprire la saracinesca di chiusura, appendere il filtro nel supporto e, successivamente, collegarlo alla rete elettrica.
- H** Per non interrompere il processo del filtraggio biologico, si raccomanda di sciacquare o sostituire alternativamente le cartucce filtranti (n. 2615510). Questa operazione si rende necessaria, quando la resa della pompa diminuisce in modo apprezzabile: AVVERTENZA: prima di estrarre il filtro, chiudere la saracinesca di chiusura.
- I** E' possibile diminuire o ampliare la superficie filtrante togliendo o aggiungendo semplicemente dei moduli (accessorio: recipiente con cartuccia filtrante n. 7478050).
- K** Esiste la possibilità di applicare un tubo spruzzatore (non è in dotazione al filtro; n. 7286500) mediante un collegamento di tubo flessibile. Per l'installazione sono disponibili, presso i negozianti specializzati: tubo flessibile (n. 4004940), guide (n. 4014300), raccordo a gomito (n. 4014050), raccordo filettato 45° da avvitare direttamente alla pompa (n. 7470750).

### Pompa centrifuga Universal 1252

- A** ① Blocco motore ② raccordo filettato ③ ghiera di fissaggio ④ parti della girante.

### Cura e manutenzione.

- B / C** Disinserire la spina dalla rete elettrica. Sbloccare la ghiera di fissaggio (**B**) e togliere le parti della pompa (**A**). Pulire accuratamente (**C**) con il set di scovolini (n. 4009570). Sciacquare le parti della pompa sotto acqua corrente.

**Advertencias de seguridad**

Utilizar exclusivamente en espacios cerrados.



Antes de proceder a efectuar trabajos de limpieza y de mantenimiento, deben desconectarse de la red todos los aparatos eléctricos, que estén dentro del agua.



El cable de alimentación de este aparato no puede cambiarse. En caso de que dicho cable resulte dañado, ya no se debe utilizar el aparato. No transporte nunca la bomba cogida por el cable; no doble el cable.



El producto está aprobado por las prescripciones y directrices nacionales de cada país y cumple las normas de la UE.

**Filtro interior 2252**

Acabado: véase placa de características en la carcasa de la bomba

**Función**

- A** ① Bomba ② Recipiente filtrante con cartucho ③ Tuerca de escape ④ Difusor ⑤ Filtro de aire ⑥ Soportes ⑦ Fondo del filtro ⑧ Corredera de cierre ⑨ Reglete de fijación (ver figura C).

**Montaje**

- B** Las mordazas de tornillos ⑩ de los soportes son enclavijables den dos versiones. El tornillo de tope ⑪ permite el ajuste exacto del filtro en posición vertical.
- C** Cuando se intercalan las dos barras de fijación de la bomba, se puede montar el filtro en cada uno de los sentidos.
- D** Atornillar a elección la tuerca de escape o descarga (E) o el difusor (F).
- E / F** Tuerca de descarga: para un buen movimiento de superficie. Ajuste la altura del filtro por medio de la red de agujeros que se encuentran en el soporte. Difusor: Preferentemente para los acuarios que contiene agua salada o agua dulce sin vegetación acuatica. Mediante el terminal de regulación de presión que se encuentra en el tubo de aire del difusor, se puede reducir la cantidad de oxígeno.

**Puesta en servicio**

- G** Abrir las correderas de cierre, enganchar el filtro en el soporte y poner en marcha el filtro por medio de la clavija de contacto.
- H** Para no interrumpir el proceso de filtraje biológico, se recomienda lavar o cambiar alternativamente los cartuchos (nº 2615510). Esto es absolutamente necesario cuando uno se da cuenta de que el caudal de la bomba disminuye. ¡OJO! cerrar las correderas de cierre antes de sacar el filtro.
- I** Al reducir o aumentar los módulos, se puede modificar individualmente la superficie del filtro (accesorios: elemento de cubeta con cartucho filtrante: nº 7478050).
- K** Tubo de salida perforado (nº 7286500 – que no se suministra) puede empalmarse mediante un acoplamiento de tubo. Como elementos auxiliares de instalación, se puede suministrar: tubo (nº 4004940), carcasa para tubo (nº 4014300), codo (nº 4014050), tolbera roscada de 45° que permite un enroscado directo sobre la bomba (nº 7470750).

**Bomba centrífuga universal 1252**

- A** ① Cuerpo del motor ② tubo roscado ③ anillo de sujeción ④ piezas de la bomba (turbina y eje).

**Cuidados y mantenimiento**

- B / C** Tirar del enchufe de la red. Desbloquear el anillo de sujeción (**B**) y sacar las piezas de la bomba de acuerdo con el dibujo (**A**). Limpiar fuertemente las piezas de la bomba (**C**) con el juego de cepillos (nº 4009570); limpiar las piezas de la bomba.



### Instruções de segurança



Utilizar somente em interiores.



Em caso do trabalhos de manutenção e conservação, todos os aparelhos eléctricos que se encontrem na água devem ser desligados da rede.



O cabo de ligação deste aparelho não pode ser substituído. Caso o cabo de ligação venha a ser danificado, o aparelho não poderá mais ser utilizado. Nunca carregar a bomba pelo cabo. Não dobrar o cabo.



Este produto foi homologado conforme os respectivos regulamentos e directivas nacionais e atende as exigências das normas da U.E.

### Filtro interior 2252

Modelo: vide placa de características na carcaça da bomba

### Função

- A** ① Bomba ② Módulos de filtro com cartucho ③ Tubo de descarga  
④ Difusor ⑤ Pinça reguladora de ar ⑥ Suportes ⑦ Fundo do filtro  
⑧ Corrediça de fechar ⑨ Barra de fixação (ver figura C).

### Montagem

- B** Os grampos com parafusos ⑩ dos suportes são utilizáveis em duas versões. O parafuso de estribo ⑪ permite o ajustamento exacto do filtro na posição vertical.
- C** Quando se desligam as duas réguas de fixação da bomba pode-se colocar o filtro em cada um dos sentidos de escoamento desejado.
- D** Aparafusar à escolha o tubo de escoamento (E) ou o difusor (F).
- E / F** Tubo de escoamento: Para um bom movimento de superfície. Regulação em altura do filtro com a ajuda da rede de buracos, que se encontra por cima do suporte. Difusor: ideal para aquários de água salgada ou de água doce sem plantas. Com a ajuda da pinça reguladora de ar que se encontra sobre o tubo de ar do difusor, pode-se reduzir a quantidade de oxigénio.

### Colocação em funcionamento

- G** Abrir as corrediças de fechar, prender o filtro no suporte, e pôr o filtro em marcha, ligando e ficha eléctrica.
- H** Afim de não interromper o processo de filtração biológica, recomenda-se lavar ou substituir alternadamente os cartuchos filtrantes (nº 2615510). Isto é absolutamente necessário quando se nota que o débito da bomba diminui. Atenção: fechar as corrediças antes de tirar o filtro.
- I** Reduzindo ou aumentando o número de módulos pode-se modificar individualmente a superfície do filtro (accessórios: peça de tina com cartucho filtrante, nº 7478050).
- K** Um lança de esguicho (nº 7286500), que não é entregue com este filtro, pode ser ligado com a ajuda de um tubo. Como elementos auxiliares da instalação pode-se procurar: tubo (nº 4004940), envolfrio do tubo (nº 4014300), peça angular (nº 4014050), tubo de entrada de 45° permitindo aparafusar directamente sobre a bomba (nº 7470750).

### Bomba centrífuga Universal 1252

- A** ① Corpo do motor ② Grelha estriada ③ Anel de fixação ④ Elementos da bomba.

### Conervação e manutenção

- B / C** Desligar o filtro da corrente. Desenroscar o anel de fixação (**B**) e retirar os elementos da bomba de acordo com o desenho (**A**). Limpar muito bem a bomba com a ajuda de um escovilhão (nº 4004570) (**C**). Limpar os elementos da bomba com água corrente.

Vervielfältigungen oder Kopien – auch auszugsweise –  
nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers.

Reproduction or copying – even parts thereof –  
only with the express permission of the producer.

Les reproductions, copies et utilisations de nos logos et  
matériels et produits dérivés sont interdits à l'exploitation,  
de toute nature, et sont soumises au préalable, par écrit,  
au consentement et à l'approbation du fabricant.



**EHEIM GmbH & Co. KG**

Plochinger Str. 54  
73779 Deizisau  
Germany  
Tel. +49 7153/70 02-01  
Fax +49 7153/70 02-174



**Müller + Pflieger  
GmbH & Co. KG**

Industriegebiet  
Kreuzwiese 13  
67806 Rockenhausen  
Germany  
Tel. +49 6361/9 21 60  
Fax +49 6361/76 44



**Eugen Jäger GmbH**

Auf dem Berg 31  
71543 Wüstenrot  
Germany  
Tel. +49 7945/633  
Fax +49 7945/13 61

[www.eheim.de](http://www.eheim.de)